

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

Congrès a Mueç



Domenie ai 24 di Setembar si tignarà il Congrès da la Societât Filologjiche Furlane, che chest an al rive al numar 94. La famee da la Filologjiche si cjatarà tal Friûl de Alte e di precis, par la prime volte intes sô storie, a Mueç. La zornade si vierzarà a lis 9 e mieze a matine cu la messe par furlan te Badie di San Gjal, che e sarà celebrade di bons. Guido Genero e compagnade da la corâl di Sante Marie Maiôr di Spilimberc.

A lis 11, li da la sale polifunzionâl "R. Treu", si vierzaran i lavôrs dal congrès: dopo dal salût dai sorestants, al fevelarà il prof. Giovanni Frau cuntune relacion su "Mueç, paîs di lenghe furlane cun non di origine slave?". Si larà indevant cu la presentazion dal Numar Unic "Mueç", metût adun di Giuliana Pugnetti e Bruno Lucci, un grant lavôr di passe 900 pagjinis cui contribuîts di setante autôrs, che al à impegnât in colaborazion la Filologjiche, il Comun e la Pro Loco di Mueç.

Infin a saran premiâts i vincidôrs da la XVIII edizion dal premi "Andreina e Luigi Ciceri", par scrits e materiâi multimediâi su aspiets da la vite tradizionâl e da la culture populâr in Friûl. Tal dopomisdî si podarà partecipâ a lis visitis voidadis a la Badie, al Antiquarium e a lis mostris "Mario Micossi. Opere a Moggio e dintorni" par cure di Gianfranco Ellero e "Moggio Udinese nella Grande Guerra. L'inattesa svolta 1917-1923". Par informazions, clamâ o scrivi a la segretarie da la Societât Filologjiche, tel. 0432 501598, info@filologicafriulana.it.

Par cure di Enos Costantini la storie da la vît e dal vin in Friûl e a Triest



Setembar, timp di vendemis: in Friûl, da lis gravis fin al Cuei, il vin nol è dome une ativitât economiche une vore impuartante, ma ancje culture dal teritori. Chest e tant di plui al è "Storia della vite e del vino in Friuli e a Trieste", il libri rincurât di Enos Costantini, publicât che nol è tant da la Forum di Udin e promovût de Academie taliane da la vît e dal vin: di fat chest volum al jentre a plen titul a fâ part da la golaine "Storie regionâl da la vît e dal vin in Italie". Un libri di passe 700 pagjinis cun plui di 40 intervencs di cetancj esperts che nus contin i diviers aspiets da la storie de vît in Friûl e a Trieste. Une sezion e je dedeade al Friûl (che par altri al è une da lis regions europeanis indulà che plui di dut si à vût scrit di vîts e di vins) e une altre a Triest (rincurade di Fulvio Colombo, forsît la prime opare di sintesi da la storie dal vin tergestine). Nol è un altri cjapitul da la storie cence fin di rivalitât jenfri Friûl e Triest, ma al è poc ce discuti: Friûl e Triest a àn vût storiis (ancje enologjichis) dal dut diferentis.

Chest nol è dome un libri di storie, al è ancje un preseabil aprofondiment su chel che al sta ator di vin e vignâi. Ve alore saçs su la art e po ancje su dutis chês altris ativitâts leadis a chest setôr: paisaç, gjenetiche e evoluzion, sgnape, asêt, cooperazion, etichetis, museus e inmò cetant di lei di gust, un pôc a la volte come cerçâ un bon tai.

O vin cumò un imprest formidabil a disposizion da la nestre viticulture: intun moment là che cui che al bêt al vûl savê di

Il vin, no dome economie ma ancje culture e teritori

indulà che al ven il vin che al consume, chest libri al devente un messaç promoziônâl fundamentâl par la nestre produzion. No je dome une cuistion di bevi un bon tai - blanc o neri al è compagn - ma al è bevi il lavôr di une colture, di une culture, di une identitât di passe doi mil agns che e sta daûr a chest prodot. In cheste enciclopedie dai vignâi di chenti a son dentri ancje intervencs dedeâts a la storie da la vît e dal vin tal Gurizan: dongje dal articul di Luciano Jacumin sul vin inte Aquilee romane, o cjatìn ancje Enos Costantini che nus conte dai vignâi che a àn fat la storie dal Cuei. In chest contribuî, dongje da lis vîts, a son nomenâts i protagoniscj da la storie dal vin e da la vît in rive dal Lusinç: Ferdinando Giuseppe d'Attems, Giuseppe Domenico della Bona, Matija Vertovz, Alberto Levi, Giovanni Bolle e altris inmò. E in cheste schirie no si pues no ricuardâ la gloriose istituzion tant dal imperiâl e reâl istitût chemic-agrari sperimentâl di Guriza, tant di impuartantiss cunvignis come il IV Congrès enologic austriac, tignût propit a Guriza dai 16 ai 20 di Setembar dal 1891. Chest articul al è ancje un ricognossiment

a la int dal Cuei, i "cogliani", che par secui a àn lavorât chescj cueis, implantât vîts, passât vueris, sopuartât e po superât confins che no son mai esistûts e che cumò a cjatin il just ricognossiment cu la cualitât dal lôr lavôr (unic marum, par Enos Costantini, chel di no jessi rivâts a tignî dongje da la Rabuele ancje altris vîts di chenti). Francesco Marangon al definis chescj viticultôrs "strong people for a bright future / brave int di bieles vignude": cussì l'autôr al siere il so articul, che al ricognòs no dome il valôr economic dal vin pal Friûl cumò come pal avignât, ma al ricuarde ancje altris aspiets fundamentâi tant che la multifunzionalità di cheste produzion agricule (no dome economie, ma ancje tutele dal ambient, disvilup rural, sigurece alimentâr) e il valôr economic dal paisaç metût a vignâi (che nus permet un biel vivi e un bielvedê). "Storia della vite e del vino in Friuli e a Trieste" al è duncje un libri impuartant che al merete di jessi cognossût, let e resonât da la nestre int, par savê ce grant tesaur che o vin chenti e che al è preseât ancje dai forescj (il Cuei... docet).

Feliciano Medeot

Il concors

Premiâts a Basilian i vincidôrs di "Emozions di Ingjustris"

Traduzioni in memorie di pre Beline

Ricuardâ la opare di pre Toni Beline, lant daûr des sôs olmis e dant la pussibilitât di meti in vore i siei insegnaments su la lenghe furlane. Chest l'intindiment dal Comun di Basilian, che, in ocasion dai dîs agns de muart, al à inmaneât une edizion speciâl dal concors "Emozions di Ingjustris", dedicate ae figure dal predi, scritôr e inteletuâl furlan che par cetancj agns al fo cûr e anime de frazion di Visepente.

La iniziative, metode in pîts dal sportel pe lenghe furlane, in colaborazion cu la Union Artistiche Culturâl di Basilian (UAC) e cul patrocini de Societât Filologjiche Furlane, e jere intindude pe traduzion di tescj dal talian al furlan e a vît une buine partecipazion,

cun 21 elaborâts, rivâts di dutis e trê lis provinciis furlanofonis e fintremai di Palermo e dal Canadà. I lavôrs a son stâts giudicâts di Adina Ruffini, pe Societât Filologjiche Furlane, Guido Sut, pe UAC di Basilian, Chiara Savorgnan e Paola Benedetti, pal Comun di Basilian e Grop Amis di Pre Toni, pre Romano Michelotti, par Glesie Furlane e Roberto Jacovissi, critic leterari. La cerimonie di premiazion si è tignude sabide ai 29 di Lui dal 2017, aes 10 a buinore, te sale cunvignis dal centri civic "Vile Zamparo". Il conseîr Adriano Venturini al à puartât i salûts de aministrazion comunâl, cuntun ricuart personâl, ricjapât ancje di Guido Sut e di Paola Benedetti, che e à let un test gjavât fûr de opare di pre Toni. Po dopo, si è passâts aes

premiazion, coordinadis de presidente de zurie, Adina Ruffini. Il tierç premi (un bon di 75 euros di spindi in libris) al è stât assegnât a Giacomina De Michieli, par vè puartât tai sunôrs de marilenghe un toc di "La mia infanzia" di Pari Turoldo, intant che la traduzion di Venusia Dominici di "La strada che non andava da nessuna parte" di Gianni Rodari e je rivade seconde (175 euros). Il prin premi (250 euros), invece, lu à meretât Michele Calligaris (te foto), che al à voltât par furlan l'inizi dal romanç "Cristo si è fermato a Eboli" di Carlo Levi. La zurie e à segnalât ancje i lavôrs di Andrea Puschiassi e di Francesco Tami, che a àn partecipât cun tescj di Tiziano Terzani e di Michail Bulgakov. Serena Fogolini

